

С.Т. Мамедова  
Россия, Барнаул,  
Алтайская государственная педагогическая академия  
Научный руководитель к.ф.н., доцент В.Ю. Краева

## «БРАТЯ И СЕСТРЫ В АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ СЕМЬЕ» (ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ)

Азербайджанские национальные особенности влияют на взаимоотношения в семье братьев, сестер. Специфика национальности определяет статус каждого из них, закрепляет за каждым определенные права, обязанности, действия и поступки.

В азербайджанской нации статус братьев, сестер значительно отличается от русской. Брат (*«qardash»*), что в буквальном переводе означает «каменная стена», сестра (*«baci»*) – «украшение». Авторитет старшего брата в азербайджанской семье традиционно очень высок. Сегодня, **если в семье одни девочки (сестры)** то, как правило, всемерно поддерживается авторитет старшей сестры в глазах всех остальных сестер. Она считается главной хозяйкой по дому, *«Elede boyuk baci olan, ev cisek olar»* (Старшая сестра в семье – это уют и порядок дому). Старшая сестра выходит первой замуж, а затем младшие. Дети сестер называют ее *«хала»*, (тетя – сестра мамы).

**Если в семье одни мальчики**, то старший брат *«boyuk qardash»* самый уважаемый, так как все хозяйства по дому, отец может свободно доверить старшему сыну, *«Insana en pis gununde bayagdir boyuk qardash»* («Для человека в жизни поддержка - старший брат»). Старший брат считается опорой в семье, он главный среди младших братьев, второй хозяин, пока живет в доме отца, *«Atanin yerini boyuk qardash isteder»* («Вместо отца дом согреет старший брат»). По традиции младший брат не должен жениться раньше старшего, *«Balaca qardash qabah atinmaz boyukden»* («Младший брат не прыгнет вперед старшего»). Женившись, старший и средний братья уходят из дома отца, а младший, женившись, становится хозяином дома отца.

Детям своих братьев сами братья приходится *«Emi»* – это слово означает «дядя - брат отца», именно отца, *«Eger Atanin qardashiyam- senin ucun men yaxsi emiyet»* («Если я брат твоего отца, то я лучший дядя для тебя»), *«Usag dayini gorende uzu gulur, emini gorende gozu gylur»* («Ребенок, когда видит дядю – брата мамы, лицо улыбается, а когда видит дядю – брата отца, глаза радуются»).

**Если в семье брат и сестра** (*«baci» ve «qardash»*), то статус брата, естественно, на первом месте. В первую очередь он защитник, командир своей сестры, *«Qardashin sozu baciya bereket»* («Слово сестры благословит брат»). В Азербайджане существует традиция взаимоотношения между братьями и сестрами. Когда брат сидит с друзьями, сестра должна поднести чай, но при этом ей запрещается сидеть с ними, *«Oqlanlar basinda baci yerinde oturur»* («У мальчиков в окружении, сестра в уголке

сидит»). Когда сестра *«уходит замуж»*, брат, когда жених ее забирает из родительского дома, у порога завязывает на пояс сестре красную ленту, которая обозначает ее девственность, *«Eger yoxdu girmizi lent, yoxdu onda namus o bacinin»* («Если не завязан красный бант, тогда и чести у девушки нет»). Кроме того, он завязывает маленький платок на руку, под которым находятся подарочные деньги. После свадьбы сестра **обязательно** должна купить от брата себе что-то на память на эти деньги, *«Qardasin payi baciya sirin geler»* («Брата кусок – самый сладкий кусок для сестры»).

Мнение брата по вопросам, касающимся сестры, очень важно в семье, *«Qardashin sozu baci yaninda oxtan kecer»*, («Брата слово к сестре как стрела летит»). Например, если приходят просить руки сестры, то, не посоветовавшись с братом, родители не вправе давать согласия, (*«Qardash baci ucun baciya erden savayi, ozu ucun qardash secir»* («Брат для сестры не только мужа, но и брата для себя выбирает»)). Также мнение сестры считается важным при выборе невесты для брата, *«Gelin gelen qardasha baciya baci getirir»* («Брат, кроме невесты в дом для сестры и сестру привозит»). Для детей сестры, брат приходится *«Dayi»*, что означает «дядя - брат мамы»), то есть «мамин брат», а ребенку брата, сестра будет *«Bibi»* («тетя - сестра папы»). Обращаем внимание, что дяди и тети по отцу и матери называются по-разному. Это еще раз подчеркивает **разницу** в статусе мужа и жены вообще, и, следовательно, брата и сестры в частности.

Что касается внесемейного, общественного статуса, брат, как правило, подвергается более интенсивной социализации, чем сестра. Он получает больше свободы в том, что касается социальной сферы, профессиональной деятельности, в отличие от сестры, к которой предъявляются повышенные требования [1, с. 26]

Перспективу исследования мы видим в дальнейшем рассмотрении концепта *«семья»* в азербайджанском языке фрагмент: *«Муж и жена – одна сатана?»*.

### Список литературы

1. Мамедгасанова А.А. Концепты «дом», «семья», «очаг» как особенности национальной ментальности / А.А. Мамедгасанова // Языковая личность в дискурсе: Полифония структур и культур. Материалы международной научно-практической конференции / Отв. ред. проф. А. А. Романов. – М.-Тверь, 2005. – С. 21 – 55.